

Construction and validation of a questionnaire on the job satisfaction of midwives

Background: Midwives appreciate the recognition of women they care for and the responsibility they assume as an important satisfaction factor in the workplace. Midwives who do not have the option of individual care for the labouring women think more often about changing employers. The job satisfaction is of particular interest in the Be-Up study at the Martin Luther University Halle-Wittenberg, the possible influence of an alternative design of the delivery room on birth outcomes are surveyed in this study. Not only mother and child but also employed midwives can benefit from the free design of the delivery room. However, there is currently no valid German questionnaire to measure the job satisfaction, autonomy, and empowerment of midwives with regard to the design of the workspace.

Aim: The aim of the doctoral thesis at the Martin Luther University Halle Wittenberg is the construction and validation of a questionnaire on job satisfaction and room design for employed midwives (ARaH).

Methods: Based on a scoping review and exploratory expert interviews, items on job satisfaction and room design were generated. There were 54 test items from the areas of general conditions, team, job satisfaction, autonomy and development, health, interior design, and demographic data. The Warr-Cook-Wall scale was used as a comparison questionnaire. The items were then assessed by a committee of experts for the logical validity and selection of the most relevant items. In the last step, employed midwives were surveyed by an online survey in February 2021. All midwives who are currently working in a delivery room (employed or freelance) were included.

Results: The final questionnaire on job satisfaction and room design among employed midwives includes 32 items. Part one "Job satisfaction" consists of the three main components "job satisfaction", "team (midwives & doctors)" and "autonomy and development" (23 items; Cronbach's 0.91); Part two "interior design" which comprises nine items, showed a Cronbachs of 0.92.

Conclusion: The questionnaire "work satisfaction and room design among employed midwives" (ARaH) can be used in the analysis of the work situation of employed midwives in the delivery room. Furthermore, further testing of the questionnaire on a representative sample is planned to achieve improved general validity.

Ethics and conflicts of interest: A vote on ethics was obtained. The research was financed by own resources. There are no conflicts of interest.

Korrespondenzautor/in:

Joana Streffing, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Magdeburger Straße 8, 06112 Halle (Saale), Deutschland, joana.streffing@student.uni-halle.de

Bitte zitieren als: Streffing J, Ayerle GM. Konstruktion und Validierung eines Fragebogens zur Arbeitszufriedenheit von Hebammen. In: 6. Internationale Konferenz der Deutschen Gesellschaft für Hebammenwissenschaft (DGHWi). Winterthur, 10.-11.02.2022. Düsseldorf: German Medical Science GMS Publishing House; 2022. Doc22dghwiV10. DOI: 10.3205/22dghwi11, URN: urn:nbn:de:0183-22dghwi119

Dieser Artikel ist frei verfügbar unter <http://www.egms.de/en/meetings/dghwi2022/22dghwi11.shtml>

22dghwiV11 (12)

Die Perspektive geflüchteter Frauen in der perinatalen Gesundheitsversorgung: Übersetzen und Verstehen im Kontext qualitativer Forschung

Milena Wegelin, Nour Abdin

Berner Fachhochschule, Departement Gesundheit/Angewandte Forschung und Entwicklung Geburtshilfe, Schweiz

Hintergrund: Frauen mit Fluchtbiografie stellen eine Population dar, für die in der Schweiz zentrale Zugangsbarrieren zur perinatalen Gesundheitsversorgung identifiziert wurden. Vor diesem Hintergrund stellt sich die Frage, wie die Gesundheitsversorgung auf die Bedürfnisse geflüchteter Frauen ausgerichtet werden kann. Um bedarfsgerechte Lösungsansätze zu entwickeln, ist die wissenschaftliche Auseinandersetzung mit der Sichtweise der Betroffenen angezeigt. Bezüglich der präkonzeptionellen Beratung im Bereich Familienplanung und Verhütung besteht in der Schweiz gerade für prekarierte Personen wie Frauen im Asylsystem eine Versorgungslücke.

Das aktuelle Forschungsprojekt „Zugang zu Familienplanung und Verhütung. Die Perspektive von geflüchteten Frauen in der Schweiz“ erfragt durch semi-strukturierte Interviews die Bedürfnisse, Erfahrungen und Sichtweisen arabisch sprechender Frauen. Die Arabischkenntnisse der Forschenden vereinfachen den Zugang zur Zielgruppe und sind dem Vertrauensaufbau zu Interviewteilernehmerinnen dienlich. Für die Interviewtermine wird jedoch zusätzlich eine interkulturelle Dolmetscherin beigezogen, um eine möglichst fehlerfreie Verständigung zu garantieren. Während einer Pilotphase wurden die damit einhergehenden methodologischen Fragen des Projektes reflektiert. So nimmt Dolmetscherin mittlerweile eine erweiterte Rolle als Mitarbeiterin im Forschungsprojekt ein. In dieser Weise fließt ihr spezifisches, interkulturelles Wissen auch in die Überarbeitung der Fragestellungen, in die Entwicklung der Leitfäden, in die Transkription der Interviews und der Analyse der Daten ein. Ihre Teilnahme am zyklisch-iterativen Forschungsprozesses und ihre Arbeit werden entsprechend transparent gemacht.

Ziel/Fragestellung: Variierende Kompetenzen und Rollen von Dolmetschenden haben einen relevanten Einfluss auf qualitative Studien, ihre Arbeit bleibt in Forschungsvorhaben jedoch oftmals unreflektiert und unsichtbar. Methodologische Reflektionen über die Art des Einbezugs von Dolmetschenden in Forschungsprozesse untermauern die Qualität von Studien. Forderungen bestehen, das Dolmetschen als sichtbaren und integrativen Teil des gesamten Forschungsprozesses zu verstehen, transparent zu machen und institutionell zu verankern.

Methodik: Anhand konkreter Beispiele und Veranschaulichungen aus dem Forschungsprojekt werden im Vortrag methodologische Fragen diskutiert: Wie wirkt sich eine erweiterte und inklusive Rolle der Dolmetschenden positiv auf eine qualitative Forschung aus? Welche Herausforderungen stellen sich bei der Umsetzung und wie kann ihnen begegnet werden?

Ergebnisse: Eine Pilotphase des Forschungsprojekt „Zugang zu Familienplanung und Verhütung. Die Perspektive von geflüchteten Frauen in der Schweiz“ diente dazu, einerseits den effektiven Zugang zu einer „hard-to-reach Gruppe“ und andererseits die Möglichkeiten der Datenerhebung in der sensiblen Thematik der sexuellen Gesundheit zu prüfen. Die enge und erweiterte Zusammenarbeit mit der interkulturellen Dolmetscherin erwies sich als ein zentraler Faktor in der Erhebung von validen Daten und wird im Pilotbericht transparent gemacht.

Relevanz/Empfehlung: Wirksame Versorgungskonzepte für Angebote der perinatalen Gesundheitsversorgung im Fluchtcontext und im Migrationsbereich bauen auf der Perspektive und den Bedürfnissen der Betroffenen auf. Es soll dargelegt werden, inwiefern ein qualitativer Forschungsansatz mit interkultureller Dolmetschung dazu beiträgt, die wissenschaftliche Grundlage für die Entwicklung entsprechender Angebote zu schaffen.

Ethik und Interessenkonflikte: Es war in der Pilotphase nicht notwendig, die Forschungsarbeit einer Ethikkommission vorzulegen. Die Forschung wurde durch Eigenmittel finanziert. Es liegen keine Interessenkonflikte vor.

Translating and comprehending refugee women's perspectives on perinatal healthcare in qualitative research

Background: Refugee women face specific barriers to accessing perinatal healthcare in Switzerland. This raises questions regarding the measures to be taken in order to meet the healthcare needs of refugee women. To develop needs-based solutions, research on the perspectives of those affected is called for. There is a substantial lack of access to family planning and contraception counselling services in Switzerland, especially for marginalized persons such as women seeking asylum. The ongoing research project "Refugee Women's Perspectives on Access to Family Planning and Contraception in Switzerland" uses semi-structured interviews to assess the needs, experiences, and perspectives of Arabic-speaking refugee women seeking asylum in Switzerland. The principal investigator's Arabic language skills enable better access to the target group and help to build trust with interview participants. In addition, an intercultural interpreter participates in the interviews to ensure nothing is lost in translation. In a first step, a pilot project was conducted to answer methodological questions regarding intercultural interpretation in a qualitative research project, which resulted in an extended role for the interpreter, who is now a collaborator in the project. Thanks to this extended role, the project now also benefits from the interpreter's specific intercultural knowledge regarding revision of the aims, the generation of the interview guide, transcription of the interviews, and data analysis. Furthermore, her participation in the cyclical-iterative research process and her work are thus made visible.

Aim: Interpreters' varying competences and roles have an important impact on intercultural qualitative studies, but their work often remains unacknowledged. Methodological considerations regarding the role of interpreters in research processes enhance the quality of studies. There are calls for systematic incorporation of interpreting as a visible and integrative part of intercultural research.

Methods: In the presentation, examples and quotes from the research project will be used to open up a discussion on methodological questions such as,

1. to what extent does an extended and participatory role of interpreters have a positive impact on qualitative research, and
2. which challenges arise during implementation and how can they be met?

Results: A pilot phase of the research project "Refugee Women's Perspectives on Access to Family Planning and Contraception in Switzerland" served to examine how a "hard-to-reach group" may be accessed as well as important considerations regarding data collection on the sensitive topic of sexual health. The close and extended cooperation between the principal investigator and the intercultural interpreter proved to be crucial to the collection of valid data and is discussed in the pilot report.

Relevance/Recommendation: Effective care concepts for perinatal healthcare services in the context of flight and migration should be based on the perspectives and needs of those affected. This presentation will illustrate how a qualitative research approach incorporating intercultural interpretation can contribute to evidence-based development of corresponding services.

Ethics and conflicts of interest: A vote on ethics was not necessary. The research was financed by own resources. There are no conflicts of interest.

Korrespondenzautor/in:

Milena Wegelin, wissenschaftliche Mitarbeiterin, Berner Fachhochschule, Finkenhubelweg 11, 3012 Bern, Schweiz, milena.wegelin@bfh.ch

Bitte zitieren als: Wegelin M, Abdin N. Die Perspektive geflüchteter Frauen in der perinatalen Gesundheitsversorgung: Übersetzen und Verstehen im Kontext qualitativer Forschung. In: 6. Internationale Konferenz der Deutschen Gesellschaft für Hebammenwissenschaft (DGHWi). Winterthur, 10.-11.02.2022. Düsseldorf: German Medical Science GMS Publishing House; 2022. Doc22dghwiV11. DOI: 10.3205/22dghwi12, URN: urn:nbn:de:0183-22dghwi127

Dieser Artikel ist frei verfügbar unter <http://www.egms.de/en/meetings/dghwi2022/22dghwi12.shtml>

22dghwiV12 (13)

Intervenierende Bedingungen auf das väterliche Sicherheitsempfinden im Kontext der Geburt – Teilergebnisse einer Grounded Theory Studie

Therese Werner-Bierwisch^{1,2}, Sabine Metzging², Claudia Hellmers^{1,3}

¹Hochschule Osnabrück, Deutschland

²Universität Witten/Herdecke, Deutschland

³Universität Witten/Herdecke, Forschungskolleg Familiengesundheit im Lebensverlauf, Deutschland

Hintergrund: Der Übergang zur Vaterschaft stellt einen dynamischen psychosozialen Veränderungsprozess dar. Die damit einhergehenden Herausforderungen können bei den Vätern Unsicherheiten auslösen und Konsequenzen für ihre Erfahrungen während der Schwangerschaft, der Geburt und der postpartalen Phase haben. Das Sicherheitsempfinden wird als ein elementares menschliches Grundbedürfnis beschrieben und als ein Zustand definiert, in dem sich eine Person geschützt, geborgen, sorglos, zugehörig und frei von Angst fühlt. Obwohl im geburtshilflichen Kontext die Frage nach Sicherheit für Mutter und Kind die Versorgung bestimmt, wird dem Sicherheitsempfinden als einer individuellen Erfahrung kaum Aufmerksamkeit gewidmet. Die Forschungsliteratur hat sich bisher im Wesentlichen auf das Sicherheitsempfinden beider Elternteile in der postpartalen Phase konzentriert. Hinsichtlich Schwangerschaft und Geburt fokussieren wenige Studien das Sicherheitsempfinden aus Sicht der Mütter. Die Erfahrungen zum Sicherheitsgefühl aus Sicht der Väter finden bisher in der Forschung wenig Beachtung.

Ziel/Fragestellung: Die Studie fokussiert das subjektive Sicherheitsempfinden der Eltern im Kontext der Geburt. Das Ziel ist die Generierung einer Theorie, wie sich das Sicherheitsempfinden beider Partner konstituiert. Im Rahmen der Präsentation werden Teilergebnisse in Form ausgewählter intervenierender Bedingungen vorgestellt, die auf die väterlichen Orientierungsstrategien einwirken.

Methodik: Die Studie basiert auf der Grounded-Theory-Methodologie. Das ethische Clearing erfolgte im Januar 2016. Es wurden insgesamt 50 leitfadengestützte Einzelinterviews mit Eltern ab ca. 6 Monaten nach der Geburt des letzten Kindes durchgeführt.

Ergebnisse: Mit der Erlangung von Orientierung können die Väter die Situationen im Hinblick auf den Verlauf der Geburt und ihre eigenen Handlungsoptionen einordnen. Die genutzten Orientierungsstrategien werden insbesondere durch eigene Geburtskonzepte, eigene Vorerfahrungen als auch den Umgang mit Informationen beeinflusst. Hierbei sind die Väter bestrebt, eigene Vorstellungen an die Wünsche der Partnerin anzupassen und sich zugleich vor einer emotionalen Überforderung zu schützen.

Relevanz: Die Geburt eines Kindes geht mit vielen Anpassungsprozessen innerhalb der Familie einher, die es zu bewältigen gilt. Dabei können die Schwangerschaft und die Geburtssituation auch für die Väter mit Unsicherheiten und damit mehr oder minder großen Herausforderungen einhergehen. Im Sinne einer familienorientierten Gesundheitsversorgung ist ein Wissen über die individuellen Sicherheitsbedürfnisse der Väter notwendig, um sie in ihrer Übergangsphase zur Vaterschaft adäquat unterstützen zu können.